

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЕЛИКОГ ВОЈВОДСТВА ЛУКСЕМБУРГ О СОЦИЈАЛНОЈ СИГУРНОСТИ
CONVENTION ENTRE LA REPUBLIQUE DE SERBIE ET LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG EN MATIERE DE SECURITE
SOCIALE

ПОДНОШЕЊЕ ЗАХТЕВА ЗА СТАРОСНУ/ПРЕВРЕМЕНУ СТАРОСНУ ПЕНЗИЈУ

INSTRUCTION D'UNE DEMANDE DE PENSION DE VIEILLESSE/ DE VIEILLESSE ANTICIPÉE

Чл. 20. до 24. Споразума / Articles 20 à 24 de la Convention

Члан 20. Административног споразума / *Article 20 de l'Arrangement administratif*

Овај образац издаје надлежни носилац земље пребивалишта подносиоца захтева. Ако подносилац захтева подлеже законодавству стране уговорнице у којој има пребивалиште, образац SRB/LUX 205 „Потврда о периодима осигурања“ обавезно се прилаже уз овај захтев. Такође, треба приложити сву документацију која се односи на периоде осигурања подносиоца захтева у другој страни уговорници.

Ce formulaire doit être établi par l'institution compétente du pays de résidence du demandeur. Si le demandeur a été soumis à la législation de la Partie contractante où il réside, le formulaire SRB/LUX 205 « Attestation des périodes d'assurance » doit être joint obligatoirement à la présente demande. Il y a lieu également de joindre tout document ayant trait à la carrière du demandeur dans l'autre Partie contractante.

Број предмета / Numéro du dossier:

У Србији / en Serbie.....

У Луксембургу / au Luxembourg.....

ЈМБГ у Србији

N° unique d'état civil

[illegible]

Идентификациони број у Луксембургу

N° d'identification au Luxembourg

.....

☐ Старосна пензија / *Pension de vieillesse*☐ Превремена старосна пензија / *Pension de vieillesse anticipée*

1.	Носилац коме се захтев доставља / <i>Institution destinataire</i>
1.1	Назив / <i>Dénomination</i>
1.2	Адреса / <i>Adresse</i>
	E-mail адреса / <i>Adresse e-mail</i>

Део А - Подаци о подносиоцу захтева / Partie A - Renseignements concernant le demandeur

2.	
2.1	Презиме-на (укључујући и девојачко) / <i>Nom -s (y compris le nom de naissance)</i>
2.2	Име / <i>Prénoms</i>
2.3	Датум рођења / <i>Date de naissance</i>
2.4	Последња адреса у Луксембургу / <i>Dernière adresse au Luxembourg</i>
	
	
2.5	Последња адреса у Србији / <i>Dernière adresse en Serbie</i>
	
	
	E-mail адреса / <i>Adresse e-mail</i>

2.6 Последњи носилац осигурања код кога је подносилац захтева био осигуран
Dernière institution d'assurance pension auprès de laquelle le demandeur a été assuré

У Србији / *en Serbie*

У Луксембургу / *au Luxembourg*

3. Брачно стање / *Etat civil*

☐ нежењен / <i>célibataire</i>	☐ разведен од / <i>divorcé/e depuis</i>	☐ ожењен од / <i>marié/e depuis</i>
☐ ванбрачна заједница од/ <i>partenariat depuis</i>	☐ престанак ванбрачне заједнице од/ <i>résiliation du partenariat depuis</i>	☐ поново ожењен од / <i>remarié/e depuis</i>
☐ нова ванбрачна заједница од/ <i>nouveau partenariat depuis</i>	☐ удовац /удовица од / <i>veuf/ve depuis</i>	

4. Подаци о банковном рачуну / *Identification bancaire*

4.1 Презиме и име корисника
Noms et prénoms du titulaire

4.2 Назив банке
Dénomination de la banque

4.3 Адреса банке
Adresse de la banque

4.4 Шифра банке / *Code bancaire*

4.5 Број банковног рачуна
Compte bancaire

4.6 IBAN и / или SWIFT CODE
IBAN et / ou SWIFT CODE

5.

5.1 ☐ Подносилац захтева још обавља делатност
Le demandeur exerce encore une activité

☐ по основу запослења ☐ по основу самосталне или пољопривредне делатности
salariée non salariée ou agricole

5.2 ☐ Подносилац захтева више не обавља делатност
Le demandeur n'exerce plus d'activité

☐ није запослен / *salariée* ☐ не обавља самосталну или пољопривредну делатност / *non salariée ou agricole*
од / *depuis le*

5.3 ☐ Подносилац захтева намерава да престане да се бави делатношћу
Le demandeur entend cesser d'exercer une activité

☐ код послодавца / *salariée* ☐ самосталном или пољопривредном / *non salariée ou agricole*
од / *depuis le*

5.4 ☐ Подносилац захтева има намеру да започне делатност
Le demandeur entend exercer une activité

☐ код послодавца / *salariée*

☐ у самосталној или пољопривредној делатности / *non salariée ou agricole*
од / *depuis le*

5.5 Навести висину прихода од рада подносиоца захтева у Србији уколико приход прелази петоструки износ минималне зараде у Србији / *Indiquer le montant du revenu professionnel de l'intéressé en Serbie si ce revenu dépasse cinq fois le montant minimum de salaire en Serbie.*

5.6 Последњи стварни дан рада / *Dernière journée effective de travail*
.....

Назив и адреса / *Nom ou raison sociale et adresse*

☐ последњег послодавца (уколико подносилац захтева више не обавља делатност) / *du dernier employeur* (si l'intéressé n'exerce plus d'activité)

☐ послодавца (уколико подносилац захтева још обавља делатност) / *de l'employeur* (si l'intéressé exerce encore son activité)

.....

.....

Врста самосталне делатности / *Nature de l'activité professionnelle non salariée*
.....

.....

6.	Подносилац захтева <i>Le requérant</i>	затражио је следећа давања / а <i>demandé les prestations suivantes</i>	користи следећа давања <i>/ bénéficie des prestations suivantes</i>
6.1	Исплата зараде у случају болести <i>Continuation du paiement du salaire en cas de maladie</i>	☐	☐
6.2	Накнада из здравственог осигурања због неспособности за рад / <i>Indemnités de l'assurance maladie pour incapacité de travail</i>	☐	☐
6.3	Инвалидска пензија / <i>Pension d'invalidité</i>	☐	☐
6.4	Старосна пензија / <i>Pension de vieillesse</i>	☐	☐
6.5	Превремена старосна пензија / <i>Pension de vieillesse anticipée</i>	☐	☐
6.6	Породична пензија / <i>Pension de survivant</i>	☐	☐
6.7	Накнада за случај повреде на раду или професионалне болести / <i>Rente d'accident du travail ou maladie professionnelle</i>	☐	☐
6.8	Давање за случај незапослености <i>Prestation de chômage ou de préretraite</i>	☐	☐
6.9	Породична давања / <i>Prestations familiales</i>	☐	☐
6.10	Повраћај доприноса / <i>Remboursement de cotisations</i>	☐	☐
6.11	Остало / <i>Autres</i>		
			
			

7. Додатни подаци о давањима под 6. / *Renseignements complémentaires concernant les prestations visées au cadre 6*

7.1	Врста давања <i>Nature de la prestation</i>	Период или датум признавања права <i>Période ou date d'effet</i>	Месечни износ <i>Montant mensuel</i>
	6_.....	.....	.....
	6_.....	.....	.....
	6_.....	.....	.....
	6_.....	.....	.....
	6_.....	.....	.....
7.2	Носилац који исплаћује давања: Назив / Адреса / <i>Institution débitrice de la prestation: Dénomination / Adresse</i>		

Део Б - Подаци о члановима породице подносиоца захтева

Partie B - Renseignements concernant les membres de la famille du demandeur

8.	Брачни друг, односно ванбрачни партнер / <i>Conjoint ou partenaire</i>
8.1	Презиме-на (укључујући и девојачко) / <i>Nom - s (y compris le nom de naissance)</i>
8.2	Име / <i>Prénoms</i>
8.3	Датум рођења / <i>Date de naissance</i>
8.4	Адреса / <i>Adresse</i>
	Е-mail адреса / <i>Adresse e-mail</i>
8.5	Датум закључења брака, односно заснивања ванбрачне заједнице / <i>Date du mariage ou du partenariat</i>

9.	Деца / <i>Enfants</i>																								
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Презиме <i>Noms</i></th> <th>Име <i>Prénoms</i></th> <th>Датум рођења <i>Date de naissance</i></th> <th>Сродство <i>Lien de parenté</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td></tr> <tr><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td></tr> <tr><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td></tr> <tr><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td></tr> <tr><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td><td>.....</td></tr> </tbody> </table>	Презиме <i>Noms</i>	Име <i>Prénoms</i>	Датум рођења <i>Date de naissance</i>	Сродство <i>Lien de parenté</i>																				
Презиме <i>Noms</i>	Име <i>Prénoms</i>	Датум рођења <i>Date de naissance</i>	Сродство <i>Lien de parenté</i>																						
.....																									
.....																									
.....																									
.....																									
.....																									

Део Ц - Разни подаци / *Partie C - Renseignements divers*

10.	
10.1	Датум подношења захтева / <i>Date d'introduction de la demande</i>
10.2	Датум признавања права на пензију / <i>Début de la pension</i>
10.3	Приложени обрасци: ☐ SRB/LUX 205 <i>Formulaires joints:</i> Затражени обрасци: ☐ SRB/LUX 205 <i>Formulaires demandés:</i>
10.4	Напомене / <i>Observations</i>
10.5	Проверена је тачност горе наведених података / <i>L'exactitude des renseignements ci-dessus a été vérifiée.</i>

11.	Носилац који покреће поступак / <i>Institution d'instruction</i>
11.1	Назив / <i>Dénomination</i>
11.2	Адреса / <i>Adresse</i>
	Е-mail адреса / <i>Adresse e-mail</i>
11.3	Печат / <i>Cachet</i>
11.4	Датум / <i>Date</i>
11.5	Потпис овлашћеног лица / <i>Signature</i>